

Ella Jesu, Pirriwul kore koba, ngurrulla bi tia wiyelli ta emmoumba yakita, kamulla bi tia murrorong mikan kai kolang ngiroma tetti bunggunnun ngiya bang ba. Yuti yikora bi tia koyung kolang. Yutilla bi tia mikan kai kolang ngiroma kai kolang tetti bunggunnun ngaiya bang ba.

Jesu ngurrurrumulla bi tia, kinta lang bang kuttan, mirul bang kulla warikulla bi yantin yarakai umulli ta emmoumba, mara bi tia marai emmoumba yakita.

(F.)

GURRE KAMILAROI—'KAMILAROI SAYINGS.'

[This is the primer referred to on the second page of my Introduction. It was printed in 1856, and was intended for the use of the blacks on Liverpool Plains, among whom Mr. Ridley laboured for a short time as a missionary. The sentences are English thoughts expressed in simple Kamalaroi words. The dotted *g* for the nasal *ng* is the only change I have introduced.—ED.]

1. Baiame gir* yarai, gille, mirri, taon ellibu, gimobi.

God verily sun, moon, stars, earth also made.

2. Baiame yalwuga murruba; Baiame minnaminnabul gum-milda, minnaminnabul winugulda.

God verily horse, dog, kangaroo, opossum, guanna, emu, native companion, cockatoo, swallow, pelican, parrot, eagle, fish, brown-snake, deadly-black-snake, flies, mosquitos, all animals made.

3. Baiame gir kanugo kubba, kunial, maian, tulu, yindal, be ran, boiyoi, gimobi.

God verily every hill, plain, watercourse, tree, grass, beran (an herb), pennyroyal made.

4. Baiame gir yaraman, burumo, bundar, mute, duli, dinoun, buralga, biloela, millimumul, gulamboli, kobado, mullion, guiya, nurai, gundoba, burulu, mugin, kanugo di gimobi.

God verily horse, dog, kangaroo, opossum, guanna, emu, native companion, cockatoo, swallow, pelican, parrot, eagle, fish, brown-snake, deadly-black-snake, flies, mosquitos, all animals made.

5. Baiame gir giwir gimobi; mal giwir Adam. Baiame goë: 'Kamil murruba giwir gandil guddelago; gaia giwiro inar gim-bille.' Ila baiame inar gimobi; mal inar iv; iv gulir Adamu.

God verily man made; first man Adam. God said, 'Not good man alone for to dwell; I for man woman will make.' Then God woman made; first woman Eve; Eve wife of Adam.

* In the Wiradhari dialect, this word, gir, is used as an intensive and a pluralising particle; cf. *gindu-gir*, 'you,' *niang-gir*, 'clever,' &c., in the Vocabulary.—ED.